

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERITE ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM
FACULTE DES LANGUES ETRANGERES
FILIERE LANGUE ESPAGNOL**



Travail de fin de Master en

"Sciences du langage"

Titre du TFM :

L'analyse linguistique de discours de haine sur les réseaux sociaux en l'Algérie

Présenté par :

Brahim AzzouzKhaoula

Membres du jury :

Promoteur : Dr. HAMMAL Kaddour

Président: Loualiche Baroudi

Examineur :Benmaheddine Sara

Année Universitaire: 2023-2024

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad de Abdelhamid Ben Badis –Mostaganem-
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Lengua Española



Memoria de fin de Máster en “Ciencias del lenguaje”

Título de TFM:

El análisis lingüístico del discurso de odio en las redes sociales en Argelia

Presentada por:

BRAHIM AZZOUZ Khawla

Miembros del jurado:

Director/a: Dr. HAMMAL Kaddour

Presidente: Loualiche Baroudi

Vocal: Benmaheddine Sara

Curso académico: 2023/2024

Dedicatoria

A todos mis profesores que me han apoyado mucho durante mi carrera universitaria.

A mi querida madre que siempre me ha dado buenos consejos para seguir trabajar, a mis hermanos y hermanas que confían en mí.

A todos mis miembros de la familia y a todos los que me conocen.

Agradecimientos

Primero, gracias a Alá por su ayuda, que por su bendición llego a realizar este modesto trabajo.

*Un gran agradecimiento a mi director del TFM **Sr.HAMMALKADDOUR** por todo: sus consejos, sus esfuerzos y sus orientaciones para llevar a cabo este presente trabajo.*

Quiero agradecer con profundidad a los miembros del tribunal por haber aceptar leer y examinar el trabajo.

Un gran agradecimiento muy especial a mi querido padre (alāhyerhmū) que vive en mi corazón hasta la muerte. A mi paraíso madre mía que siempre sigue apoyándome en todos mis dominios y en los duros momentos.

*Gracias a mis hermanos Zohir y **Younes**, gracias a mis queridas hermanitas **Hassna, Bochra** y **Amira**; sois todo lo que tengo.*

*Agradezco muchísimo mis queridos abuelos que son mis primeros padres, mis almas tías **Hananey Zehra** que me aman mucho y agradezco a mis tíos y a toda la familia **BrahimAzzouz**.*

*Quiero agradecer mi querido profesor **Sr.Loualiche Baroudi** por su ayuda, y por sus maravillosos consejos y por todo muchas gracias.*

*Agradezco también a mi amigo **MebrekElhadj** que me acompaña siempre y gracias por todo*

Letras de transcripción¹

Letra	Nombre	Transcripción	Letra	Nombre	Transcripción
ء	همزة	ˀ	ض	ضاد	ḍ
ب	باء	b	ط	طاء	ṭ
ت	تاء	t	ظ	ظاء	ẓ
ث	ثاء	ṯ	ع	عين	ˁ
ج	جيم	ǧ	غ	غين	ǧ
ح	حاء	ḥ	ف	فاء	f
خ	خاء	ḫ	ق	قاف	q
د	دال	d	ك	كاف	k
ذ	ذال	ḏ	ل	لام	l
ر	راء	r	م	ميم	m
ز	زاي	z	ن	نون	n
س	سين	s	ه	هاء	h
ش	شين	š	و	واو	w
ص	صاد	ṣ	ي	ياء	y

Vocales largas (المد)		Vocales cortas (الحركات)		Tanwīn (التنوين)		Geminación (الشدة)		Diptongo					
ā/ā	أى	a	ا	an	ان	ww	و	yy	ي	aw	او	ay	اي
ī	ي	i	ي	in	ين								
ū	و	u	و	un	ون								

¹ Hemos seguido la transcripción sugerida por el diccionario de uso del español María Moliner. También hemos adaptado la forma de tablas de Les Editions de la Casa de Velázquez.

Índice

Introducción general.....01

Capítulo1: El discurso de odio

1. Introducción.....	03
2. Discurso.....	03
2.1.Análisis del discurso.....	04
2.2.Características del discurso.....	05
2.3.Estructuras del discurso.....	06
3. Discurso de odio.....	07
3.1.Formas de discurso de odio.....	08
3.2.Acoso.....	08
3.2.1. Acoso verbal.....	09
3.2.2. Acoso social.....	09
3.2.3. Acoso físico.....	10
4. Diferencia entre la libertad de expresión y el lenguaje de odio.....	10
5. Conclusión.....	11

Capítulo 2: El marco metodológico y analítico

1. Introducción.....	12
2. Metodología de la investigación.....	12
3. Corpus.....	12
4. Herramientas usadas.....	12
4.1. Observación espontánea.....	13
5. Presentación del corpus.....	13
5.1. Análisis del corpus.....	21
6. Interpretación de los resultados.....	37
Conclusión General.....	39
Bibliografía.....	

Introducción General

Introducción general

Actualmente el odio está propagado en las redes sociales como un fenómeno peligroso en todo el mundo en general por parte de muchos usuarios contra diferentes individuos (jugadores, políticos, influyentes, artistas, etc.), se considera como un conjunto de sentimientos negativos dirigidos a un individuo o un grupo de individuos.

Todos sentimos odio hacia algo o alguien en algún momento de nuestra vida, pero se ha convertido en un verdadero problema, cuando es persistente y llega a caer en una espiral que lleva la violencia como refleja la pirámide del odio.

Este fenómeno se puede manifestar fácilmente en diferentes maneras, no solo cara a cara, sino a través de las redes sociales que juegan un papel importante en transmitir y compartir este sentimiento rápidamente hacia los demás. Este sentimiento se manifiesta en: odios hacia las minorías, hacia las personas de otra orientación sexual, raza, etnia, género o ideología política, etc.

En el presente trabajo, que lleva como título "EL análisis lingüístico del discurso de odio en las redes sociales en Argelia" se inserta en el campo de estudio del análisis de discurso del odio que estudia el uso de las expresiones dentro de un mensaje transmitido. Hemos elegido los videos y los comentarios de usuarios ordinarios como objeto de estudio por razones relevantes:

Primero, porque yo personalmente me interesa ver los videos de los famosos en general y soy una de los seguidores de Instagram, TikTok, Facebook, etc.

Segundo, el lenguaje de odio está practicando de manera activa últimamente, por eso el tema del discurso de odio se ha convertido un estudio interesante y relevante.

El tema de nuestra investigación es el análisis del discurso de odio en las redes sociales en el que se nota los comentarios y la reacción de los usuarios ordinarios. De esto, hemos planteado las interrogaciones siguientes:

¿Cómo se manifiesta el odio en las redes sociales?

¿Qué tipo de expresiones usan los hablantes para expresar su odio hacia otros?

Por lo tanto, apoyamos nuestro estudio sobre dos hipótesis que son las siguientes:

Introducción general

Suponemos que el odio se manifieste de diferentes maneras ya sea oral o escrito, de manera explícita como implícita, se manifiesta a través de un lenguaje verbal y/o no verbal como: caricaturas, memes, etc.

Es probable que los usuarios utilicen malas palabras como malsonantes, palabrotas, acoso; etc.

Nuestro trabajo tiene como objetivo analizar el discurso de odio y destacar las características del lenguaje de odio y mostrar que el odio resulta emociones negativas y afecta negativamente sobre los usuarios de las redes sociales.

Así, el trabajo se divide en dos capítulos, uno teórico que lleva como título "el discurso de odio" en el que intentaremos explicar los conceptos siguientes:

El discurso, el análisis del discurso y sus principales características, el odio, el discurso del odio, etc. Luego identificaremos las formas y al final, presentaremos la diferencia entre la libertad de expresión y el lenguaje de odio.

El segundo capítulo representa el marco metodológico y empírico titulado "Marco metodológico y analítico" en el que presentaremos la metodología de investigación, el corpus, las técnicas usadas para ayudarnos en el análisis de los datos. Nuestro objetivo en este capítulo es interpretar los datos recogidos a partir de las técnicas usadas en toda la investigación y destacar las principales características del lenguaje de odio en las redes sociales. Hemos señalado que el método que utilizamos es el método cualitativo.

Al final, dedicaremos esta parte para la bibliografía, los documentos que hemos escogido durante nuestro trabajo de investigación.

El marco teórico

1. Introducción

En este capítulo hablaremos de manera general sobre el término discurso su definición y su noción. Luego intentaremos hablar sobre estos puntos interesantes:

Primero, empezaremos nuestra investigación con el discurso, después el análisis del discurso y sus características, estructuras, a través de esto pasaremos al término discurso de odio en el que se basa nuestro estudio.

Segundo, en esta parte, hablaremos sobre lo que se llama "el odio" y señalamos las formas de este discurso como: el acoso, este tipo tiene como subtipos (acoso verbal, social y físico).

Por fin, haremos una comparación entre el lenguaje de odio y la libertad de expresión para señalar la diferencia entre ambos conceptos.

2. Discurso

Hablar del discurso es hablar de una práctica social entre un grupo de individuos para transmitir ideas, informaciones, mensajes de manera persuasiva y puede ser oral y escrito, el discurso se puede definir como una forma de comunicación, un instrumento real que nos ayuda a expresarse, es una acción que crea la vida social.¹

El discurso es la expresión formal de un acto comunicativo, que se presenta bajo manifestaciones diversas (discurso oral, escrito, por ejemplo). Desde el punto de vista formal, el discurso suele constar de una serie de oraciones, pero desde el punto de vista del significado tiene una naturaleza dinámica; por ello, no es posible describirlo en términos de reglas (como el caso de la oración), sino de regularidades. El discurso no es un producto, sino un proceso cuyo aspecto más destacado es su finalidad comunicativa.²

Un texto o un discurso según (Halliday, 1977) es un proceso socio-semiótico es decir que, es un evento sociológico, un encuentro semiótico a través del cual los significados que constituyen el sistema social se intercambian. El agente individual es, en virtud de su pertenencia al grupo, un 'creador de significado' (*a meaner*), alguien que significa

¹ Para más detalles cf. la definición del discurso en (Manual de análisis del discurso, 2.ª ed., Barcelona, Ariel, 2008)

² Hemos consultado esta explicación en el artículo de (Esperanza Morales López). Recuperado de: <http://www.ub.edu/diccionarilinguistica/node/5514>

(*onewhomeans*). A través de sus actos de significado, y de los de otros individuos, la realidad social es creada, mantenida en buen orden, y continuamente configurada y modificada.

Así pues, el discurso además de tener relación con su entorno inmediato (contexto), establece una relación dialéctica con su realidad social. Y la forma más básica de esta construcción de la realidad social se produce en la conversación espontánea, en los encuentros cotidianos.

Según(ADAM, 1989)³ :"(...) *un discours est un énoncé caractérisable certes par des propriétés textuelles mais surtout comme un acte de discours accompli dans une situation (participants, institutions, lieu, temps)*"⁴. De otro modo, indica que un discurso se considera como un enunciado caracterizado por propiedades textuales, pero, sobre todo, es un acto de habla realizado en una situación (participantes, instituciones, lugar, tiempo).

Desde el punto de vista saussureano el discurso es cualquier secuencia lingüística constituida por más de una oración; es decir el discurso se puede definir como un conjunto de enunciados de dimensiones variables producidos a partir de una posición social o ideológica.

Según las palabras de Van Dijk⁵"estudia la conversación y el texto en contexto" Es decir, estudia el discurso como un suceso de comunicación, o una interacción verbal, junto con los elementos que lo circundan, ya sea aquellos propios del acto comunicativo en sí, o los relacionados con sus condiciones de producción y recepción.(2000, p. 24).

En el ámbito de la sociología el discurso es una generalización de la noción de conversación a cualquier forma de comunicación. El discurso es un tema importante en la teoría social, con trabajos que abarcan campos como la sociología, la antropología, la filosofía continental y el análisis del discurso.

1.1 Análisis del discurso

Según el autor(González, 2007), el análisis del discurso es una actividad científica destinada, generalmente, a describir, explicar e incluso predecir el uso del lenguaje en la comunicación humana.

³ Jean-Michel ADAM: es un lingüista francés, nacido en Le Havre (23 de enero de 1947), ahora profesor honorario de la Universidad de Lausana.

⁴ Traducción personal: "un discurso es un enunciado que ciertamente puede caracterizarse por propiedades textuales, pero, sobre todo, como un acto de habla realizado en una situación (participantes, instituciones, lugar, tiempo)".

⁵ Van Dijk: Fue creador de la ciencia del texto catedrático de Estudios del Discurso en la Universidad de Ámsterdam hasta 2004, y es profesor en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona desde 1999.

Analizar el discurso implica articularlo con lo social, entendido ya sea como situación de enunciación, institución, estructura social, condiciones de producción, esferas de la vida social o, simplemente, contexto. El análisis del discurso es un instrumento que permite entender las prácticas discursivas que se producen en todas las esferas de la vida social en las que el uso de la palabra – oral y escrita forma parte de las actividades que en ellas se desarrollan.⁶

El análisis del discurso es el de aprehender el discurso como articulación de un texto y un lugar social, es decir que su objeto no es ni la organización textual ni la situación de comunicación, sino aquello que los anuda a través de un modo de enunciación. (Maingueneau D. , 1999, pág. 65)⁷

(Dijk) afirma que, *l'analyse du discours l'étude de «l'usager réel du langage par des locuteurs réels dans des situations réelles»*, en otras palabras, quiere decir que el análisis del discurso es el uso efectivo del lenguaje por parte de hablantes reales en unas situaciones reales⁸.

En resumen, el enfoque discursivo permite atraer conocimientos adicionales del contexto interior (cognición) y del contexto exterior (percepción) para interpretar enunciados y textos comunicativos.

1.2 Características del discurso

Dominique Maingueneau, propone las siguientes características del discurso:

- **El discurso está orientado:** no solo porque el locutor lo orienta a algún fin sino porque se desarrolla en un tiempo – es lineal – aunque pueda haber digresiones.
- **El discurso es una forma de acción:** hablar es una forma de acción sobre el otro y no solamente una forma de representar el mundo. (Maingueneau D. , 2009)
- **El discurso es interactivo:** se crea y recrea en sociedad, es una organización más allá de una frase.
- **El discurso esta contextualizado:** el contexto discursivo es el conjunto de factores extralingüísticos que condicionan tanto en la producción de un enunciado como su significado.

⁶Para más detalles, vease (Elvira Narvaja de Arnoux. Análisis del discurso. Modos de abordar materiales de archivo. Capítulo 1 “El análisis del discurso como campo interdisciplinario”. , 1999).

⁷ Dominique Maingueneau: profesor de ciencias del lenguaje (université Paris-Est Créteil), es ampliamente conocido por sus trabajos en el ámbito del análisis del discurso.

⁸ Traducción personal: el análisis del discurso es el uso real del lenguaje por parte de hablantes reales en unas situaciones reales.

- **El discurso es regido por normas:** la actividad verbal, como todo comportamiento, sigue determinadas reglas.
- **El discurso es asumido por un sujeto:** que plantea como fuente de los señalamientos temporales, espaciales y personales, indica que actitud adopta como locutor respecto de lo que dice y el modo en que interpela al otro.
- **El discurso esta tornado en un interdiscurso:** es la relación implícita y explicita que un discurso tiene con otros discursos.

1.3 Estructuras del discurso

Van Dijk señala que un análisis discursivo puede abordar diferentes estructuras que son las siguientes:

- ✓ **Estructuras para verbales:** se refiere a cómo utilizar nuestra voz y lenguaje no verbal para comunicar un mensaje. esto incluye el tono de voz, el volumen, la velocidad, el ritmo, la entonación y las pausas.
- ✓ **Estructuras visuales:** esto incluye el diseño gráfico, el uso de imagines, colores, tipografía y otros elementos visuales para transmitir un mensaje.
- ✓ **Estructuras fonológicas:** se refiere a como se organizan y combinan los sonidos del lenguaje en un discurso.
- ✓ **Estructuras sintácticas:** se refiere a como se organizan las palabras y las frases en un idioma para formar oraciones y expresar significado.
- ✓ **Estructuras semánticas:** se refiere a cómo se organiza y se relaciona el significado de las palabras y las frases en un lenguaje.
- ✓ **Estructuras estilísticas:** significa cómo se organiza y se utiliza el lenguaje de manera creativa y expresiva para transmitir un mensaje.
- ✓ **Estructuras retóricas:** es una manera de organizar y utilizar el lenguaje de manera persuasiva y efectiva para influir en la audiencia
- ✓ **Estructuras pragmáticas:** se trata de considerar el contexto, las intenciones y las expectativas de los participantes en una conversación para interpretar y producir mensajes de manera efectiva.

Discurso de odio

El discurso de odio conocido también como "HateSpeech" se difunde con una rapidez y un alcance sin precedentes mediante los dispositivos digitales, en particular las plataformas de las redes sociales.

Aunque no hay una definición formal en el ordenamiento jurídico español sobre el discurso de odio, en el contexto europeo se suele utilizar la siguiente definición recogida en la Recomendación General n°15 de la Comisión Europea contra el Racismo y la intolerancia del Consejo de Europea (ECRL):

El discurso de odio (...) debe entenderse como el uso de una o más formas de una expresión específica por ejemplo, la defensa, promoción o instigación al odio, la humillación o el menosprecio de una persona o grupo de personas, así como el acoso, descrédito, difusión de estereotipos negativos o estigmatización o amenaza con respecto a dicha individuo o grupo de individuos y la justificación de esas manifestaciones basada en una lista no exhaustiva de características personales o estados que incluyen la raza, color, idioma, religión o creencias nacionalidad u origen nacional o étnico al igual que la ascendencia, edad ,discapacidad, sexo, genero, identidad de género y orientación sexual.

La Estrategia y Plan de Acción de las Naciones Unidas para la Lucha contra el discurso del odio proporciona una definición de trabajo: “cualquier forma de comunicación de palabra, por escrito o a través del comportamiento, que sea un ataque o utilice lenguaje peyorativo o discriminatorio en relación con una persona o un grupo sobre la base de quiénes son o, en otras palabras, en razón de su religión, origen étnico, nacionalidad, raza, color, ascendencia, género u otro factor de identidad”⁹. El discurso de odio no sólo provoca daños a nivel personal y puede incitar a la violencia, sino que constituye un ataque a la inclusión, la diversidad y los derechos humanos. Socava la cohesión social y erosiona los valores comunes, retrasando la paz, la estabilidad, el desarrollo sostenible y el cumplimiento de los derechos humanos para todos.

Algunas formas de discurso de odio, como las amenazas individuales, también pueden ser restringidas. No obstante, el derecho internacional protege ciertas formas de expresión que pueden ser ofensivas y convertirse en problemas en términos de prejuicios e intolerancia y que pueden ser objeto de otras medidas preventivas.

⁹Para más detalles, cf. el artículo del UNESCO que debe saber acerca del discurso de odio. Recuperado de: <https://www.unesco.org/es/countering-hate-speech/need-know>

1.4 Formas de discurso de odio

El discurso de odio satura de manera muy peligrosa, no se puede decir que solo las amenazas pueden ser un odio también podemos señalar otras formas de este discurso que afectan negativamente sobre los individuos en la sociedad y en particular en las redes sociales.

1.5 Acoso

El acoso (bullying) es un tipo de violencia juvenil que amenaza el bienestar de los jóvenes, se puede producir lesiones físicas, problemas sociales y emocionales, y problemas académicos. Los efectos dañinos del acoso frecuentemente son sentidos por amigos y familiares, y pueden dañar la salud y seguridad general de las escuelas, los vecindarios y la sociedad.

Los CDC definen el acoso como todo comportamiento agresivo no deseado por parte de otro joven o grupo de jóvenes que no sean hermanos ni compañeros sentimentales actuales, que implique un desequilibrio de poder observado o percibido. Estas conductas se repiten múltiples veces o es muy probable que se repitan. El acoso puede infligir al joven al que se dirige angustia o daño, incluido el daño físico, psicológico, social y educativo, una persona joven puede ser agresor, víctima o ambos (también conocido como “acosador y víctima” (bully-victim)).¹⁰

El acoso puede ocurrir en persona y a través de la tecnología, la agresión electrónica o “ciberacoso” es acoso que se hace a través de dispositivos tecnológicos y mecanismos como correo electrónico, mensajes instantáneos, sitios web, mensajes de texto, medios sociales y aplicaciones.

Según el gobierno federal administrado por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos el acoso se divide en tres tipos:

1.5.1 Acoso verbal

El acoso verbal o abuso verbal, como también se le conoce, es una forma de ataque que se produce cuando una persona critica, insulta u hostiga a otra por medio de las palabras. Tiene fines destructivos que buscan dañar el concepto de sí mismo de la persona y producirle emociones negativas. El acoso verbal puede incluir: burlas, insultos, comentarios sexuales inapropiados, hasta amenazas que causan daño.

¹⁰ CDC: Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades, es la agencia nacional de salud pública de Estados Unidos. Es una agencia federal norteamericana que está bajo la dirección del Departamento de Salud y Servicios Humanos y tiene su sede en Atlanta.

1.5.2 Acoso social

El acoso social se refiere a un comportamiento negativo y repetido hacia una persona o grupo por parte de otros individuos en un entorno social. Este tipo de acoso puede ocurrir en varios contextos, como en el lugar de trabajo, en la escuela o incluso en línea a través de las redes sociales. De otro modo el acoso social es una forma de violencia psicológica que consiste en la exclusión, la marginación, la ridiculización y la difamación de una persona por parte de un grupo social.¹¹

A menudo denominado como acoso en relaciones, consiste en dañar la reputación o las relaciones de una persona y puede incluir: decir a niños que no deben ser amigos con una persona, dejar a una persona de lado a propósito, divulgar rumores acerca de una persona o avergonzar a una persona en público.

1.5.3 Acoso físico

El acoso físico consiste en la persecución interrumpida e intrusiva a un sujeto con el que se pretende iniciar o restablecer un contacto personal contra su voluntad. El término se usa en el ámbito de la sociología, psicología, el derecho y las Ciencias naturales.

El acoso físico involucra daños en el cuerpo o las posesiones de una persona e incluye: golpear / patear / pellizcar, escupir, hacer tropezar, empujar, tomar o romper las cosas de otra persona y hacer gestos desagradables o inadecuados con la mano.

Todos los individuos tienen el interés de expresarse a través de diferentes maneras, pero no toda expresión es forma parte de su libertad porque a veces la libertad de expresión se llega al discurso de odio.

La diferencia entre la libertad de expresión y el lenguaje de odio

Own Fiss afirma que la libertad de expresión es un principio instrumental sometido a un estándar sobre "la calidad del debate público", más que en un criterio basado en "la autonomía del individuo o institución privada".

El Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos dispone:

Toda persona tiene el derecho a la libertad de expresión; este derecho comprende la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de toda índole, sin consideración de fronteras, ya sea oralmente, por escrito o en forma impresa o artística, o por cualquier otro procedimiento de su elección.

¹¹Véase el sitio web: https://sociedaduniversal.com/discriminacion/cual-es-el-acoso-social/#google_vignett

Según el escritor(Sand, 1831)..."*la liberté de penser et d'agir est le premier des biens*", la liberté d'expression est un droit pour lequel beaucoup se sont battus et se battent encore. En otras palabras la libertad de pensamiento y acción es el primer bien, la libertad de expresión es un derecho por el que muchos han luchado y siguen luchando.¹²

Por otro lado, la Estrategia y Plan de Acción de la ONU define el odio como cualquier tipo de comunicación que utiliza un lenguaje ofensivo y esta no es una definición legal, abarca un sentido más amplio que una "instigación a la discriminación, la hostilidad o la violencia" que está prohibida de acuerdo con el derecho internacional en materia de derechos humanos.

"Debemos hacer frente a la intolerancia trabajando para atajar el odio que se extiende como un reguero de pólvora por internet" (GUTERRES).

Es importante destacar que el discurso de odio solo puede dirigirse a un individuo o grupo de individuos. No se incluyen las comunicaciones que pueda haber entre Estados y sus oficinas, símbolos o funcionarios públicos, ni tampoco entre líderes religiosos o dogmas de fe.

Así, según muchos autores la libertad de expresión es el derecho de cada individuo en el que se puede buscar, recibir...etc. Mientras que el odio o el lenguaje de odio es una forma de ataque que está prohibida por los derechos humanos porque se llega a tocar toda la humanidad de los seres humanos.

Conclusión

Para concluir, hemos hablado del discurso en general y sus principales estructuras, basando en el discurso de odio, hemos presentado sus formas, el acoso y sus tipos (acoso verbal, acoso social y el acoso físico).

Así mismo, hemos hecho una comparación entre la libertad de expresión y el lenguaje de odio para mostrar la diferencia entre ambos.

¹² Traducción personal: la libertad de pensamiento y acción es el primer bien, la libertad de expresión es un derecho por el que muchos han luchado y siguen luchando

Marco metodológico y analítico

1 Introducción

Este capítulo representa la parte empírica de nuestro trabajo. Presentamos la metodología de la investigación que hemos seguido durante todo el trabajo, para la recolección de los datos en nuestro trabajo.

En este capítulo, intentamos presentar las técnicas usadas durante nuestra investigación, luego presentamos nuestro corpus y su análisis.

Nuestro trabajo es el análisis del discurso del odio en las redes sociales, este estudio representa su interdisciplinariedad en el que se centra en la semántica, la pragmática y el análisis del discurso.

2 Metodología de investigación

En cuanto al marco metodológico de nuestro trabajo de investigación, tiene como objetivo analizar el discurso de odio en los videos y los comentarios publicados en la red de TikTok e Instagram por usuarios ordinarios. Nuestro trabajo se focaliza en el análisis semántico del discurso de odio comprendiendo el significado de las expresiones de odio y sabiendo el rol que puede jugar los términos basándonos en el contexto y la situación realizada.

3 Corpus

Nuestro estudio de investigación se centra en el análisis del discurso de odio en el ámbito semántico, en el que hemos elegido los videos y los comentarios publicados en la red de TikTok e Instagram por parte de usuarios ordinarios.

- **Corpus de videos:** hemos seleccionado los videos publicados en la red de Instagram y TikTok entre argelinos y marroquíes durante el periodo de manifestaciones deportivas (fútbol).
- **Corpus de comentarios:** hemos trabajado sobre unos comentarios publicados en los videos de los famosos argelinos en la red de Instagram y TikTok, también hemos seleccionado dos comentarios publicados entre argelinos y marroquíes en el periodo del fútbol.

Asimismo, hemos señalado algunos ejemplos: tres videos de marroquíes, tres videos de argelinos para analizar cada video de ellos. Además, hemos trabajado sobre las dos famosas Duaa.kr y Maya Redjil y hemos seleccionado algunos comentarios compartidos en sus publicaciones.

4 Herramientas metodológicas

Para recopilar datos existen muchas técnicas como; la entrevista, el cuestionario, la observación participante, el análisis de documentos y el análisis de contenido. Estas técnicas ayudan mucho al investigador para tener ideas y capturar informaciones muy detalladas y ricas. Como jóvenes investigadores seguimos diversas maneras o técnicas para poder obtener la información que necesitamos.

Particularmente, en nuestro trabajo, hemos seguido unas técnicas para recopilar datos y obtener resultados, estas herramientas también nos ayudan a obtener información precisa y confiable y son útiles para responder preguntas de investigación. En general, podemos decir que la elección de estas técnicas es muy relevante y esencial en la etapa de la recolección de los datos.

4.1 Observación espontánea

Hemos seguido esta técnica llamada la observación espontánea porque es la más fácil y útil en nuestro estudio en el que esta herramienta se llama espontánea porque es libre no necesita una preparación previa ni una presentación, sino como investigadores, somos libres de observar lo que es esencial durante nuestro estudio, y lo que nos interesa es el análisis semántico.

En nuestro trabajo, hemos seguido este tipo de observación viendo los videos publicados por un grupo de individuos en las redes sociales, también hemos observado los comentarios compartidos en las publicaciones de las famosas argelinas. Nos hemos basado este trabajo sobre los videos y los comentarios que contienen o aluden al lenguaje de odio y hemos observado un conjunto de expresiones seleccionadas como ejemplos en algunas páginas de Instagram y TikTok. Estas plataformas nos ayudan mucho en el trabajo para apuntar las expresiones y las palabras que contienen odio para analizarlo.

5 Presentación del corpus

5.1. Ejemplo 01

Presentamos los videos de los argelinos y los marroquíes durante el periodo del fútbol. Empezamos por los videos de los marroquíes y argelinos compartidos en la red de TikTok:

- **Videos marroquíes**



Figura 01: es un pantallazo del video publicado en la red de TikTok, en el 22 de enero de 2024 por un tiktokero marroquí que quiere transmitir sus emociones de felicidad a través de este video en el que se usa una canción argelina que tiene un sentido sarcástico para insultar a los argelinos. Este video está disponible en esta red de TikTok.



Figura 02: es un pantallazo del video compartido en el 23 de enero de 2024 por un usuario marroquí que publica una canción sobre el presidente de Argelia como una burla sobre los jugadores argelinos cuando fracasan en la calificación africana, en el que canta y sus amigos repiten lo que dice.



Figura 03: un pantallazo del video que esta compartido en el 24 de enero de 2024 por un usuario de esta red en el video hay un grupo de periodistas marroquíes que trabajan en la radio (dos hombres y una mujer) que están burlándose del fracaso de los argelinos en el fútbol.

- **Videos argelinos**



Figura 06: es un pantallazo de un comentario publicado en el video publicado en la página de Instagram se llama (chikha3ichaofficial) en el 31 de enero de 2024, **aywāā harkī līnā tylāwa/ايواااا حركي لينا تيلوة**

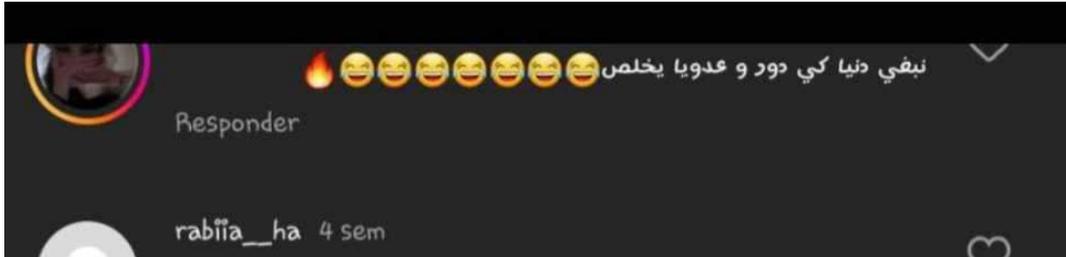


Figura 07: es un pantallazo de un comentario publicado en el mismo video anterior en la red de Instagram, **nabgī danyā kīdūr w ‘dūyā yhalāṣ/نبغي دنيا كي دور و عدويا يخلص**



Figura 08: es el tercer pantallazo del comentario compartido en la página de chikhaaichaoficel en la red de Instagram, **kaḥlū kaḥlū yāw rānī nstašfā/كحلو كحلوووياو راني نستشفى**

- Estos tres comentarios son publicados en la página de Instagram se llama (chikha3ichaofficial) en el 31 de enero de 2024. Este video representa una fiesta de argelinos que están celebrando en la calle con motivo de la eliminación de la selección marroquí para presentar sus emociones de felicidad.

• **5.2. Ejemplo 02**

En esta práctica, presentamos publicaciones y estados de algunos famosos o influencers en las redes sociales: Duaa y Maya Redjil.

- **Videos de duaa.kr**

Es una chica que vive en Mostaganem tiene 23 años era estudiante en la universidad de Abdelhamid Ibn badis en L'ita, su especialidad es biología. Tiene como contenido humorístico en el que comparte con el público videos divertidos por la primera vez en el TikTok después en el Instagram a través de diferentes géneros de filtros en el mismo tiempo juega diferentes personajes como de (Naiima, el chico loco, la mujer que trabaja en la administración, los profesores, etc.), pero a veces publica videos sin filtros por eso recibe malos mensajes, comentarios negativos por parte de sus seguidores. Entre sus videos donde encontramos comentarios negativos:

- **Video 01:** publicado en el TikTok en el 25 de febrero de 2023 en este video la humorista hace un trend sin filtros. Como comentarios, encontramos un conjunto de malas expresiones por parte de sus fans.



Figura 07: es un comentario publicado por un usuario en el TikTok en el 26 de febrero de 2023, Tūmās el qitār/توماس القطار



Figura 08: un pantallazo de un comentario publicado por una usuaria de la red de TikTok en el 24 de marzo de 2023, y' aq/y3e9.

- **Video 02:** publicado en el 17 de septiembre de 2022. Duaa hace un video en el que aparece sin filtros, pero utilizando la voz de un hombre (un trend).



Figura 09: es un pantallazo de un comentario publicado en la red de TikTOK en el 28 de

octubre de 2022 hacia la humorística Duaa ,mn k̄n̄ū yqasmū fy z̄īn ḥambūk wīn kn̄tī

من كانو يتقسمو في زين حميوك وين كنتي

- **Maya.redjil**

Es una bloguera en el Instagram vive en Argel, tiene 27 años, tiene como contenido de maquillaje, ropa, publicidades, viajes, etc. En sus publicaciones, encontramos muchos comentarios negativos que contienen expresiones ofensivas. Presentamos unos ejemplos de sus publicaciones:

- **Publicación 01:** es una foto publicada en 24 de agosto de 2018 en esta publicación Maya comparte una foto cuando era niña. Es este estado, encontramos comentarios negativos.



Figura 10: es un pantallazo de un comentario publicado por un joven en el Instagram, (**Hiya halq allah baṣaḥ tbānī balī kuntī rāḥ tuḥurḡī mū ‘nīqa sobḥān allah là zīn là ṭàyy w ṭàḡyīn kī fr‘ūn**) / هي خلق الله بصح تباني بلي كنتي راح تخرجي موقنقة سبحان الله لا زين لا طاي و طاغيين كي فرعون

- **Publicación 02:** es un video publicado en el 14 de febrero de 2024, en el que Maya Redjil hace un video de **Valentín** en la calle para compartir pequeños regalos a la gente que está en (**Saahat el Chuhada**) en **Argel**.



Figura 11: un comentario publicado en el video de Maya Redjil por una usuaria en la red de Instagram, **rākī dīrī fal pūsīble w rākī t‘yāy bāš yḥabūk nās**/ راكي ديرى فل بوسيبيل وراكي تعياني باش يحبوك الناس



Figura 12: un pantallazo de un comentario publicado en el mismo video de Maya Redjil en la red de Instagram por un instagramero , *li yḥbhā ġīr yrūḥ ydāwī*/لي يحبها غير يدوح يداوي

Análisis del corpus

Nuestro análisis se centra en los videos y los comentarios publicados entre argelinos y marroquíes, y por parte de los argelinos contra los famosos de Instagram y TikTok por un objetivo analizar el discurso de odio en el campo semántico.

Ejemplo N°01

Del video publicado en el TikTok en el 22 de enero de 2024 por BADI, este marroquí utiliza una canción argelina contra el público de Argelia

"li hdtū fina dirū šwya kifnā"
 (ليهدر توفينا دير وشوية كيفنا)

Análisis del primer ejemplo

En este ejemplo, el joven marroquí hace un video en la red del TikTok en el que utiliza esta canción argelina de la artista (Zahwania) fue publicada en el YouTube en 2020. La utiliza contra los argelinos. El joven, en el video, lleva una camiseta de su país y al mismo tiempo baila con la canción que dice **"li hdtū fina dirū šwya kifnā"** que tiene muchos significados, esta expresión que designa en español (a los que hablan en nuestras espaldas, haced un poco como nosotros).

Por una parte, la expresión tiene muchos significados y la podemos usar depende de su contexto. Puede denotar que los individuos que hablan en la espalda de los demás y en la cara

de ellos se comportan de forma muy normal se consideran como hipócritas. Por otra parte, la expresión de "lī hđrtū fīna đirū šwya kīfnā" denota, también que la gente no puede hacer como una persona exitosa en su vida automáticamente va a hablar en su espalda y, simplemente le envidian.

En este contexto esta expresión connota que los de Marruecos son mucho más mejor que los de Argelia, aunque el joven utiliza la canción argelina, pero aquí, de manera sarcástica quiere transmitir su mensaje.

Se observa en el video, que el joven usa "đirū šwya kīfnā" junto al lenguaje verbal, el tiktokker usa un lenguaje corporal empleando gestos con sus manos, baile como los argelinos y sonrisa que transmite insultos. Se nota que podemos transmitir diferentes mensajes a través de nuestro cuerpo.

En este pequeño video, el usuario comparte sus sentimientos de odio porque está en la situación adecuada en el periodo del fútbol, por eso aprovecha de la oportunidad para insultar explícitamente a través de lo que vemos (**gestos, risa, sonrisa, bailar, etc.**) e implícitamente a través del significado de la canción que significa: “nosotros como marroquíes, somos mejores que los argelinos”..

Ejemplo N°02

Del video publicado en el 23 de enero de 2024 por un hombre marroquí que tiene como una cuenta en la red del TikTok en la que publica diferentes videos que no obtienen mucha interacción solo este video que está en contra de Argelia.

(qālīkum tabūn l'zā fī šīrāṭūn)
 "قالیکم تبون لعزا فالشیراطون"

Análisis del segundo ejemplo

En este video que tiene más de 24 mil de me gusta y 2710 de comentarios, el hombre está creando una canción con un grupo de amigos que están repitiendo lo que dice, en su canción dice **qālīkum tabūn l'zā fī šīrāṭūn**/ esta expresión significa en español “el presidente **Tebboun** dice que el funeral está en el hotel **Sheraton**”.

Estas palabras tienen muchos significados.

Primero, esta expresión denota que cuando una persona muere vivimos en un ámbito de tristeza, dolor, y hacemos las condolencias para expresar nuestros sentimientos tristes.

Segundo, la expresión en este video del hombre marroquí, connota la tristeza por Argelia, y la usa como mensaje fuerte, claro y directo para expresar su alegría por la pérdida del equipo nacional de Argelia en el fútbol, porque en la canción dice **Tabūn** que es el presidente de Argelia y la dice con una entonación fuerte y con una manera sarcástica. Se nota en el video que existen diferencias en la entonación.

Por otra parte, se observa que el hablante está cantando y aplaudiendo en el mismo tiempo, y por otro lado, está repitiendo la expresión muchas veces **qālīkum tabūn l'zā f īšrāṭūn** para atraer la atención del público de Marruecos para apoyarlo y compartir el odio en sus publicaciones escribiendo comentarios ofensivos y para atraer la atención de los argelinos insultándoles.

Igualmente, con el ejemplo anterior estos términos implícitos se utilizan en el campo semántico en el que podemos comunicar a través de unas palabras que tienen diferentes significados basándose sobre el contexto en el que nos comunicamos.

Al final, en este video, se observa que el usuario se diferencia en la entonación, cuando produce la palabra **l'zā**. Se nota que la dice con un tono de voz más fuerte que la expresión **qālīkum tabūn**. La palabra **l'zā**, en español, como primer significado es el equivalente de “consuelo”, pero aquí, designa “el funeral” que la usamos en una situación de fallecimiento de alguien para transmitir tristeza. En este video, todo el contrario quiere transmitir este marroquí, alejándose de toda tristeza y acercándose a la ironía, igualmente la mirada es forma parte de su cuerpo desde el principio del video hasta al final está mirando de manera rencorosa y aguda.

Desde este video, hemos señalado que las palabras sarcásticas, las expresiones implícitas, el lenguaje corporal y los mensajes indirectos desempeñan un papel relevante para compartir un discurso y sobre todo de odio porque cada gesto o mensaje indirecto puede transmitir diferentes emociones hacia los demás.

Ejemplo N°03:

Del video publicado en el 24 de enero de 2024 por un tiktokero el video de los dos hombres y la mujer que trabajan en la radio, en este video están cantando junto y preguntando

la gente para continuar la canción. En el video encontramos muchos comentarios, hemos destacado algunos por parte de los argelinos respondiendo sobre la canción creada por los marroquíes.

(wān tū trī mātabkī mātaškī, wān tū trī mātabkī mātaškī, wān tū trī
lālġirī suktī)

(وان تو ثري ما تبكي ما تشكي وان تو ثري ما تبكي ما تشكي وان تو ثري لالجيري سكتي)

(1.2.3 hmīsyāt nī ġāyb klbī), / (mūrtdīlā w bātnalḥmīr)

(مورتديلا و باتنة الحمير) / (123 للخميسات ني جايب كلبى)

Análisis del ejemplo 03

Este video que tiene más de 51 mil de reacciones y más de 11 mil de comentarios sobre la canción publicada por el grupo de hombres y la mujer que trabajan en la radio, en la canción dicen **wān tū trī mātabkī mātaškī** que designa en español (uno, dos, tres, no llores no te quejes) esta frase, por una parte, tiene como significado de un momento duro porque un individuo (**ybkī**) “llora” cuando tiene problemas, está triste o vive una situación difícil, igualmente con el verbo (**yškī**) “quejarse” significa disgusto con algo o alguien (según el diccionario panhispánico de dudas).

Por otra parte, en este video, la expresión "**wān tū trī mātabkī mātaškī**" connota el fracaso de Argelia en el fútbol contra Mauritania, aquí dicen (**wāntūtūrī**) porque esta parte es de la canción argelina (**one, two, three, vival'Algerie**) en español (viva Argelia) que se considera como un eslogan. En el video, se nota la repetición de **mātabkī mātaškī**, en esta situación, estas dos expresiones se utilizan para indicar la gravedad de las burlas hacia los argelinos, porque se nota los gestos que usan durante todo el video, cuando dicen **mātabkī mātaškī** se observa la risa de la mujer y del primer hombre que empieza la canción.

En la segunda parte de la canción, dicen (**wān tū trī lālġirī suktī**) significa en español uno, dos, tres, Argelia cállate, la expresión **lālġirī suktī** tiene muchos significados. El término (**suktī**) en español (**cállate**) está en el imperativo este verbo denota una situación general de no

hablar, se usa cuando una persona ordena a otro de callarse, es decir, “no hables más ya”. Esta se usa mucho más en conversaciones de enfado y nerviosidad.

Por otro lado, la frase **lālǧīrī suktī** connota que el equipo nacional de fútbol de Argelia ya no tiene que existir, después de su pérdida con Mauritania. Aquí, los marroquíes quieren transmitir que ya los argelinos pierden su valor y no tienen ninguna importancia. Se nota en el video que el hombre cuando dice la palabra **suktī** usa su mano y la ponga en su boca; aquí, podemos decir que el hombre combina entre el lenguaje verbal y no verbal en el mismo tiempo para transmitir su mensaje, aquí se usa su lenguaje corporal para ayudarlo a enviar lo que quiere decir de manera más fuerte y para enfatizar sobre la cantidad de odio.

Al final, se observa en este video que los marroquíes quieren transmitir su odio hacia los argelinos, pero no de manera directa, aunque la palabra **suktī** está dirigida exactamente al público argelino, pero con significado diferente.

Por otro lado, podemos decir que el grupo en el video se basa sobre expresiones faciales y contacto gestual para expresar su lenguaje informal hacia los argelinos frente todo el público. Se puede decir algo a alguien, pero no siempre las palabras son la solución de transmitir el mensaje, a veces podemos decir muchas cosas, pero el significado de lo que queremos transmitir esta entre líneas no es un significado literal. El remitente puede transmitir cualquier mensaje a través de diferentes maneras al destinatario, como aquí, en este ejemplo, los marroquíes representan el remitente y el receptor o el destinatario es el público argelino.

(1.2.3 **h̄mīsyāt nī ǧāyb klbī**), / (**mūrtdīlā w bātналh̄mīr**) son pantallazos de los comentarios publicados como respuesta o interacción por parte de los argelinos y marroquíes sobre el video anterior del grupo de la radio. En los comentarios, hemos sacado un ejemplo de comentario y su repuesta, el comentario de un argelino que respondió al video con la expresión de (1.2.3 **h̄mīsyāt nī ǧāyb klbī**) للخميسات ني جايب كلبى 1.2.3, y un marroquí le respondió la expresión de (**mūrtdīlā w bātنا الحمير**) مورتديلا و باتنة الحمير.

La primera expresión (1.2.3 **h̄mīsyāt**) la palabra Jemisset en su origen es un nombre de ciudad marroquí situada a 86.5 km de la capital Rabat, por otra parte, la expresión **nī ǧāyb klbī** en español significa traeré mi perro.

En este comentario, esta expresión en el Jemisset traeré a mi perro, se nota que este joven argelino comenta con significados, porque la palabra Jemisset no se refiere solo a la ciudad, sino, en este caso, se refiere a las cosas que están pasando allí, y cuando dice **nī ǧāyb**

klbī (traeré a mi perro), no quiere decir que verdaderamente va a traer su perro, sino con otro significado; simplemente, quiere recordar al pueblo marroquí de la indecencia sexual que se produjo entre las chicas y los perros en la ciudad de Jemisset.

Se observa que después de este comentario de **1.2.3 hmīsyāt nī ḡāyb klbī**, otra respuesta por parte de un usuario marroquí que respondió al argelino con otra expresión **mūrtdilā w bātnalḥmīr** que significa en español (mortadela y Batna de los burros), la primera palabra de **mūrtdilā** es un tipo de comida se llama en Argelia (**lkašīr** الكاشير) y la palabra Batna es un nombre de ciudad que se sitúa en el este de Argelia conocida como el lugar de **šàwyā**¹³/الشاوية.

De otra manera, en esta respuesta publicada ,la palabra **mūrtdilā** tiene un significado negativo en el que últimamente se publicó un video por una estudiante universitaria sobre mortadela en la residencia universitaria y el pueblo marroquí aprovechó de la situación en contra de Argelia diciendo que la residencia argelina no es respetable, para distorsionar la reputación de Argelia. Se nota que la mortadela como comida, los marroquíes usan este término solo para atacar los argelinos. En la segunda parte de la expresión, el usuario dice **w bātna ḥmīr** es (Batna de los burros) aquí se usa una ciudad del este de Argelia Batna y el joven utiliza la palabra de **ḥmīr**(burros) solo para burlarse de esa ciudad, y en sentido de decir que no hay nada en Batna solo burros. Aquí, el usuario está criticando Argelia, usando una de sus ciudades para burlarse de ella.

Al final, lo que se observa en estos dos comentarios, los dos usuarios se critican entre sí a través de palabras significativas. Podemos decir que se basan sobre verdaderos actos que se ocurrieron en los dos países hablando con significados, aunque los dos comentan con dos ciudades una se sitúa en Argelia y otra en Marruecos, pero cada una tiene su historia negativa, por eso aprovechan de esta situación, hasta que el término **kalbī**(perro) es un término ofensivo que se usa aquí para mostrar la falta del honor que está en Marruecos.

Análisis de los videos publicados por parte de los argelinos:

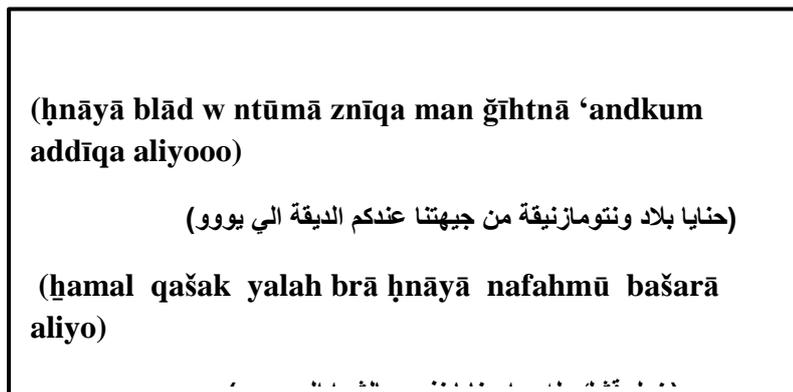
¹³Explicacion de shawiya

El shawiya como región se refiere a la región de Aures en el este de Argelia, es conocida por su historia rica y su cultura única, la población de la regiónshawiya es mayoritariamente bereber y ha mantenido sus tradiciones y costumbres a lo largo de los años.

El shawiya es un dialecto bereber que se habla en la región de Aures en el este de Argelia, es parte de la familia bereber del norte de África y tiene sus características lingüísticas distintivas. El shawiya ha sido influenciado por diferentes idiomas a lo largo de la historia, como el árabe y el francés, lo que ha dado lugar a variaciones en el dialecto a lo largo del tiempo.

Ejemplo N°04

Del video publicado en el 25 de enero de 2024, es una canción publicada por el artista **Djalil Plermo** en el YouTube en el 05 de julio de 2023. Aunque la canción fue publicada un año antes, la mayoría de los usuarios argelinos en la red del TikTok la utilizan como una respuesta a los marroquíes durante el periodo del fútbol.



Análisis del ejemplo 04

La expresión de **ḥnāyā blād w ntūmā znīqa mangīhtnā ‘andkum addīqa aliyooo** designa en español (somos un país y vosotros sois un barrio y de nosotros tenéis angustia) es una canción publicada en 2023 por el artista Djalil Palermo, pero la mayoría de los usuarios argelinos la utilizan en el periodo del fútbol, cuando los marroquíes publican muchos videos ofensivos; los argelinos también, responden a ellos a través de diferentes videos. Aquí en este video, se observa más de 900 de comentarios de burlas, usando un lenguaje coloquial por parte de los usuarios argelinos y marroquíes.

Por una parte, esta expresión utilizada en el video connota Argelia es un país incomparable, porque el artista se basa en su canción sobre una comparación cuando dice **ḥnāyā blād w ntūmā znīqa** es decir, nuestro país es el más grande y el vuestro es uno pequeño. Por otra parte, se observa en el video cuando dice **man ḡīhtnā ‘andkum addīqa** en español (de nosotros tenéis angustia) el cantante hace un gesto significativo, cuando dice la palabra **dīqa**, esta parte de la canción significa que vosotros los marroquíes estáis celosos de nosotros los argelinos. Se nota diferencias en el tono de la voz entre la primera parte y la segunda.

En el segundo lugar, la oración **ḥamal qašak yalah brā ḥnāyā nafahmū bašarā** que significa en el español (acomoda tus cosas y sal fuera, nosotros entendimos con significados)

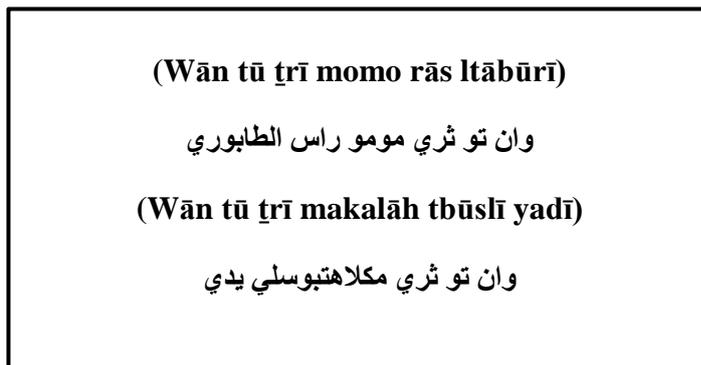
esta expresión se utiliza contra un individuo cuando molesta a otros, en este video los argelinos usan esta canción que está llena de significados por objetivo de molestar e insultar al pueblo marroquí, la frase **hamal qašak yalah brā** / خمل قشك يله برا significa que el equipo marroquí no va a ganar en el fútbol y tiene que salir antes de que lo despidan, además **ḥnāyā nafahmū bašarā** en esta frase la palabra **bašarā** / بالشرة esta palabra en español es (implícitamente) aquí el artista dice que nosotros entendimos con significados no necesitamos mucha explicación.

Podemos decir que actualmente la mayoría de los jóvenes utilizan la palabra **šarà**, este término tiene como significado es cada individuo puede comunicarse a través de lo que no toda la gente puede entenderlo sino un grupo de individuos crean un lenguaje específico para poder expresar su discurso hacia los demás especialmente el discurso de odio.

Ejemplo N°05:

Es del video publicado en la página del Instagram se llama **jow-radio** en el 31 de enero de 2024 por tres jóvenes y una chica que se llama Nabila activa en las redes de TikTok y Instagram tiene como contenido de comedia. En este video han publicado la misma canción del grupo de los marroquíes que trabajan en la radio, en el que uno de estos jóvenes argelinos escribe un estatuto diciendo: "ustedes fueron los que iniciaron el trend y nosotros lo abarcaremos".

Hemos elegido dos expresiones de toda la canción:



Análisis del ejemplo 05:

La expresión **Wān tū trī momo rās ltābūrī** que designa en español momo su cabeza es como la silla, Momo es la periodista marroquí que trabaja en la radio, el que publica el video contra los argelinos. La palabra **ltābūrī** es una palabra francesa utilizada por la mayoría de los

argelinos en el dialecto argelino que significa en español el asiento o la silla, la palabra **ràs** es en español la cabeza una parte del cuerpo humano.

Por otro lugar, en este video la expresión de **momo ràs Itàbūrī** connota que el hombre que se llama Momo tiene una cabeza grande como la silla, se nota en la canción la risa del grupo de los periodistas en el momento cuando Nabila dice esta expresión, una oración de odio que se usa como un acoso del periodista marroquí por parte de la periodista argelina.

Segundo, la expresión **Wàn tū trī makalàh tbūsī ydī** significa en español uno dos tres no hay necesidad de besar mi mano, la expresión **makalàh tbūsī ydī** es decir no hay necesidad de besar mi mano podemos usar estas palabras en nuestra vida cotidiana, cuando uno se rechaza al otro, aquí en este video esta frase se utiliza con otro significado es una frase de odio que se usa como burla del público marroquí por parte de los argelinos, se nota que los marroquíes conocidos por muchos gestos una de ellos besan la mano de su presidente, por eso los argelinos usan estas duras palabras para transmitir otro mensaje que no hay esclavitud para nadie más que dios.

Ejemplo N° 06

Es un video publicado en la página de Instagram se llama (**chikha3ichaofficial**), se publica en el 31 de enero de 2024, en esta publicación hemos encontrado más de 606 de comentarios, hemos sacado tres comentarios son los siguientes:

(Nabgī danyā kī dūr w ‘dūyā yḥalaṣ)

نبغي دنيا كي دور وعدويا يخلص

(kaḥlū kaḥlū yāw rānī nstašfā)

كحلو كحلووياو راني نستشفى

Aywāāā (ḥarkī līnā tylāwa)

ايوااaa

Análisis del ejemplo 06:

La expresión **nbġī dnyà kī dūr w ‘dūyà yhlš**/عدويا يخلص/دور و دنيا كي دور que designa en español (me gusta cuando la vida viene contra mi enemigo) esta expresión se usa cuando alguien quiere atacar a otro en una situación de una guerra entre ellos.

Por otra parte, esta expresión fue publicada por usuaria argelina, se usa como un comentario o respuesta sobre el video publicado en la página de (chickha3ichaofficial) en el que publica un video que contiene la celebración de los argelinos en la calle contra la pérdida del grupo marroquí usando una música de (Ray), se nota la expresión se escribe con emojis de risa.

Se dice **nbġī dnyà kī dūr w ‘dūyà yhlš** la expresión **nbġī dnyà kī dūr** se usa desde la antigüedad por mayores y seguir utilizarla hasta la actualidad hasta los jóvenes utilizan esta expresión que significa me gusta cuando la vida viene contra alguien, en esta situación la usuaria quiere decir que antes los marroquíes estaban burlando también por la pérdida de Argelia ahora es el tiempo de los argelinos es decir, el tiempo ahora viene con los argelinos y contra los marroquíes, la segunda parte de la palabra **‘dūyà** está dirigida al pueblo marroquí que significa enemigo aquí la chica quiere decir que los marroquíes se consideran como enemigos a los argelinos.

Desde esta expresión que se usa como un insulto por parte de la usuaria argelina contra el público marroquí que presente la gravedad del odio de la joven.

Por otro lado, **khlū khlūū yàw rānī nstšfā**/كحلو كحلويو راني نستشفى/esta expresión que tiene un significado en español (mirad mirad yo también estoy feliz por tu pérdida) fue publicada por una usuaria argelina en el video publicado en la página de (chikha3ichaofficial).

La expresión en esta situación está llena de palabras que tienen muchos significados ofensivos en el mismo tiempo presenta la felicidad de la usuaria por la pérdida de los marroquíes y esto indica el colmo del odio y el rencor entre los dos pueblos.

Aywàààhṛkīlīnàtylāwa/ايوااa

Aquí se observa en el comentario el uso de los emojis de avión estos emojis se consideran como un lenguaje no verbal, pero tiene un significado, en este caso el emoji del avión tiene significado de devolver, es decir, el grupo marroquí tiene que volver a su país porque se pierden en el fútbol.

Por otro lado, la frase transmite un mensaje indirecto, aunque la oración está clara, pero es una parte de una canción marroquí, y la usuaria es argelina, pero utiliza términos marroquíes para burlarse de ellos.

Finalmente, se observa en los tres comentarios casi tienen el mismo objetivo es burlarse, pero cada usuaria tiene su manera de burlarse, las tres usan emojis en sus frases, se nota en las tres expresiones palabras ofensivas, burlas, la ironía, cada chica presenta su felicidad por la pérdida a través de su discurso escrito y eso indica la gravedad del odio en sus mensajes.

Al final, podemos decir que entre estos videos y los comentarios publicados se observa el uso de las burlas y los insultos, se nota también que los usuarios marroquíes igualmente con los argelinos se expresan su odio a través de expresiones ofensivas para atacar sus mismas.

Las famosas argelinas en las redes sociales:

✓ Duaa.kr:

En este ejemplo hemos elegido tres comentarios publicados en los videos de la famosa Duaa , que tiene como contenido de comedia en el TikTok y Instagram en el que la chica se usa diferentes filtros en sus videos humorísticos, una vez se publica algunos videos que no tienen relación con la comedia sino videos relacionados con su vida personal , en estos videos no se usa los filtros por eso se encuentra muchos comentarios negativos ,expresiones ofensivas que contienen palabras duras para la humorista.

Ejemplo N°07:

En este ejemplo hemos sacado un comentario en el video publicado en la red del TikTok en el 25 de febrero de 2023 en este video Duaa publica su video haciendo un trend usando una canción egipcia pero sin filtros, en este caso el comentario es el siguiente:

(Tūmās el qitār)

توماس القطار

Análisis del ejemplo 07:

Este comentario se publica en el 26 de febrero de 2023, la expresión **Tūmàs el qitàr**/توماس القطار que designa en español tomas el tren, el tren es un medio de transporte que lo escogemos para viajar, pero la expresión **Tūmàs el qitàr** denota una película animada transmitida por el canal de Spacetoon.

Por otro lado, la frase se connota que Duaa es como el tren cuando no se lleva el filtre, se observa en los comentarios la mayoría de los usuarios publican la misma expresión de **Tūmàs el qitàr**,

Tomas en la película tiene una cara muy grande y redonda, pues en este caso el usuario comparó Duaa con los dibujos animados para burlarse de ella, se nota también este comentario se considera como un tipo de acoso porque el usuario quiere decir en su comentario que la humorista Duaa no es guapa y su cara con el filtre y sin el filtre es igual, se critica su belleza expresa su choque cuando vio la chica así.

Este tipo de expresión se clasifica como un acoso verbal porque el usuario aquí intimidó la belleza de la joven y publica esta frase que tiene significado duro para ella.

Ejemplo N°08

Un comentario publicado en el mismo video que se comparte en el 25 de febrero de 2023, el comentario es:

(Y‘aq)
Y3e9

Análisis del ejemplo 08:

Es un comentario compartido en el 14 de marzo de 2023 por una usuaria chica que dice **y‘aq** esta palabra la podemos usar en español cuando molestamos de algo o alguien, en este video la chica que se llama duaa que tiene como contenido humorístico aquí en el video no usa filtros sino maquillaje un poco pesado y se observa en su cara pecas.

La palabra **y‘aq/y3e9** es mucho más usada en el dialecto argelino que denota molestar por ejemplo cuando vemos algo trae vómitos o alguien nos molesta.

Por otra parte, esta palabra aquí en esta situación connota que la usuaria se molesta de la joven cuando se comparte su trend sin filtros es decir la chica cuando comenta nunca le gustó, por otro lado podemos decir que el uso de la palabra en esta situación puede ser una palabra ofensiva que toca los sentimientos de la humorista porque con otro significado quiere decir que Duaa no es aceptable solo con el maquillaje y no utiliza filtros. Este comentario es una crítica a la belleza de la humorista, es un acoso verbal a su forma de cara sin filtros, es una expresión de odio que demuestra el disgusto de la seguidora a la humorista Duaa.

Ejemplo N° 09:

Es el comentario del video publicado en el 17 de septiembre de 2022, en el video Duaa ha hecho un trend pero sin filtros, hemos elegido el comentario siguiente:

(Mn k̄n̄ū yqasmū fy z̄īn ḥambūk w̄īn kntī)

من كانوا يقسمو في زين حمبوك وين كنتي

Análisis del ejemplo N°10:

Es un comentario publicado en el video de duaakr la humorista que tiene diferentes videos humorísticos, este comentario publicado por un usuario en el 28 de octubre de 2022, el joven usa la expresión **mn k̄n̄ū yqasmū fy z̄īn ḥambūk w̄īn kntī**, la frase designa en español cuando dividieron la belleza tu donde estabas, esta oración denota cada uno toma su parte de belleza, toma su parte se usa cuando por ejemplo queremos dividir algo a un grupo de individuos.

Por otro lado, **mn k̄n̄ū yqasmū fy z̄īn ḥambūk w̄īn kntī** es una forma de ironía, es decir el usuario aquí se usa esta frase como burla a la humorista Duaa, con otro significado la belleza es la creación de dios, aquí el usuario está criticando de manera directa usando estas palabras ofensivas para expresar su odio hacia la joven.

La expresión significa que Duaa no es una chica hermosa por eso usa estos términos **mn k̄n̄ū yqasmū fy z̄īn** (cuando dividieron la belleza) estas palabras indican el feo de la humorista y esto es un acoso sobre la creación de dios, es un acoso verbal en el que se comparte palabras duras verbales por escrito solo para expresar su ironía y desprecio, **ḥambūk w̄īn kntī** (por favor donde estabas) es decir que toda la gente tomó su parte de belleza salvo tú, es un término sarcástico que indica la gravedad del acoso sobre la chica.

Finalmente, podemos decir en los tres comentarios que hemos elegido los términos publicados por parte de los usuarios o los seguidores son palabras ofensivas que contiene el acoso verbal para expresar su odio hacia la humorista Duaa cuando publica sus videos sin filtros.

✓ **Maya.redjil**

En esta parte hemos seleccionado tres comentarios publicados en los videos y las publicaciones de esta bloguera Maya, los comentarios son los siguientes:

Ejemplo N°11:

Este ejemplo es una publicación compartida por Maya Redjil en el Instagram en el 24 de agosto de 2018, en esta publicación la bloguera comparte su foto de la niñez y escribe un estatuto dice: (**chkoon hadi lbeaugossaaaa c moi en 1997 j'avais 4 mois**), se observa un conjunto de comentarios negativos que contienen muchas expresiones ofensivas, acoso verbal, criticas, malsonantes, etc.

(Hiya ḥalq allah baṣaḥ tbānī balī kunt irāḥ
tuḥurḡī mū ‘nīqa sobḥàn allah là zīn là ṭàÿ w
ṭàḡyīn kī fr‘ūn) / هي خلق الله بصح تباني بلي كنتي راح
تخرجي موعنيقة سبحان الله لا زين لا طاي و طاغيين كي فرعون

Análisis del ejemplo 11:

Esta expresión que designa en español es la creación de dios, pero se observa que te vas a ser como **moanika**, no tienes ni belleza ni talla, pero eres como **Faraón**.

En el primer lugar, el usuario ataca la bloguera con estas palabras cuando dice **tbānī blī knṭī rāḥ ṭḥrḡī mū‘nīqa**, la palabra mū‘nīqa que significa en español la calabaza, la mayoría de los argelinos la llama "el **qar‘a** " o "**kaboya**" pero los ancianos de Blida y Argel la llaman así **mū‘nīqa** o **qlilša** , se nota que el joven compara Maya con la calabaza luego usa las palabras siguientes **là zīn là ṭàÿ** , significa ni belleza ni talla , aquí el usuario está criticando la talla de Maya y su belleza aunque la bloguera comparte una foto de su niñez , es decir sus palabras no tienen relación con la talla porque maya en la foto tenía solamente 4 meses eso indica que el hombre publica este comentario para expresar su odio hacia ella.

Segundo, la palabra **mū‘nīqa** se considera como una palabra sarcástica en el que se critica su personalidad luego intimidó a su forma cuando dice ni belleza ni talla.

En el segundo lugar, el usuario utiliza en la segunda parte de este comentario la frase siguiente **ṭàgyīn kī fr‘ūn**, es como faraón, este nombre es del hombre que estaba durante el periodo de las profetas estaba conocido con la arrogancia, esta palabra todavía es utilizada por los antiguos hasta la actualidad se usa para una persona arrogante, en este caso el joven dice esta palabra contra maya para transmitir un mensaje de la arrogancia de ella.

Finalmente, se observa que la foto de una niña que tiene 4 meses, pero el comentario publicado es como insultos contra ella y eso indica la gravedad del odio de este joven hacia Maya Redjil.

Ejemplo N° 12:

Hemos seleccionado tres comentarios publicados en el video compartido en el Instagram en el 14 de febrero de 2024, en este video Maya. Redjil ha hecho un día especial para toda la gente de Sahat El Shuhadaa en argel por el día de la valentina, aunque es una cosa buena, pero se nota la mayoría de los seguidores publican malas comentarios que indican su odio hacia ella.

(Rākī dīrī fal pūsible w rākī t‘yāy bāš yḥabūk
nās)

راكي ديرى فل بوسيبيل وراكي تعياي باش يحبوك الناس

(Lī yḥbhā ġīr yrūḥ ydāwī)

لي يحبها غير يروح يداوي

(Hādī tà‘ ḥabūnī bsīf)

Análisis del ejemplo12:

La primera frase es un comentario publicado por una usuaria, este comentario tiene más de 1297 de me gusta por otros seguidores.

Por otra parte, la frase designa en español estás haciendo el posible para la gente te amé, se nota que el comentario tiene más de mil de me gusta eso indica que la mayoría de la gente están de acuerdo con el comentario publicado.

En otro lugar la expresión significa aunque haces buenas cosas pero eres no amable por muchos individuos, la usuaria utiliza estos términos como la palabra " **ràkī t'yày**" y "**bàš yḥbūk nàs**", trabajas duro para que la gente te ame estas dos palabras tienen un significado duro para la bloguera en el que se dice para la gente te ame, en este caso la usuaria expresa su odio hacia Maya de manera directa en el mismo tiempo dice la gente esta palabra se refiere a todos los que conocen Maya no les ama.

Finalmente podemos decir que el discurso de odio no se puede ser solamente palabrotas o malsonantes sino la mayoría de los individuos pueden expresar el odio con expresiones ofensivas, palabras hirientes hacia los demás.

Lī yḥbhà ḡīr yrūḥ ydàwī esta frase que designa en español quien la quiere necesita un tratamiento, la palabra tratamiento usada en el lado de la medicina cuando un individuo es enfermo necesita medicamentos son forma parte del tratamiento.

Por otro lugar, el término tratamiento en este comentario publicado por un usuario tiene otro significado, es decir la gente que ama maya se considera como loco, porque esta mujer no es amable y la mayoría de la gente no les gusta.

Hàdī tà'ḥbūnī bsīf la expresión siguiente significa en español ámame forzosamente, es un comentario publicado por una joven sobre el video de la bloguera maya, en primer lugar la chica que comenta dice una frase de otro significado es decir cuando utiliza el término **ḥbūnībsīf** ámame forzosamente es decir la bloguera sabe que la gente no les ama pero ha hechos este video comparte su felicidad y da unos regalos en el día de la valentina en Argel solamente para ellos les gusta.

Finalmente, en los tres comentarios se observa que la mayoría de los seguidores usan casi las mismas palabras, los mismos términos para insultarla y expresar sus sentimientos de odio hacia ella aunque la bloguera aquí en el video publicado está haciendo buenas cosas pero se encuentra la mayoría de su seguidores vienen contra ella y publican palabras significativas que contienen sentimientos de odio, y eso indica que los individuos usan diferentes maneras como diferentes expresiones algunos directas como indirectas para transmitir sus mensajes de odio hacia los demás.

Interpretación de los resultados

A través de nuestro estudio se observa que el odio se comparte con rapidez en las redes sociales y gracias a ellos se manifiesta de diferentes maneras, se nota en todos los videos que hemos elegido casi el uso de las mismas expresiones de ironía e insultos, en los videos de los marroquíes se observa la gravedad del odio hacia los argelinos cuando siguen el uso de videos en la red de TikTok para expresar sus sentimientos negativos y comparten sus emociones con el uso de palabras ofensivas contra los argelinos. De otra parte los argelinos responden de la misma manera con un lenguaje verbal usando palabras sarcásticas como respuestas a ellos.

De otro lado, en nuestro trabajo se nota en los pantallazos de los comentarios que hemos elegido contra la humorística Duaa la gravedad del acoso, se encuentra un conjunto de palabras e expresiones graves contra ella.

En general, se nota que el odio manifiesta de manera directa como indirecta, con lenguaje verbal como no verbal.

Se observa que la mayoría de los usuarios se basan sobre el discurso humorístico para transmitir sus mensajes, al final podemos decir que el humor puede ser utilizado como una herramienta para expresar el odio en las redes sociales de diversas maneras.

Conclusión general

Conclusión general

Nuestro trabajo de investigación que es el análisis lingüístico del discurso de odio en las redes sociales, hemos focalizado sobre los videos y las publicaciones compartidas en la red de Instagram y TikTok por usuarios ordinarios. Nuestro objetivo es analizar y comprender el significado de los mensajes transmitidos a través de dichos usuarios. Como herramienta metodológica, hemos seguido la observación para poder entender e interpretar las diferentes maneras de expresión del discurso de odio entre los individuos que son activos en las redes sociales.

Nuestro trabajo se divide en dos capítulos: por un lado, en el primer capítulo, hemos señalado algunos conceptos los cuales: el discurso hemos hablado sobre el término discurso, su significado según muchas lingüistas, y hemos mencionado el término análisis del discurso y sus características; nos hemos focalizado sobre el término “discurso” y todos los conceptos relacionados con nuestro estudio el discurso de odio. Además, hemos detallado en las formas del odio (acoso y sus formas: burlas, la ironía, las expresiones ofensivas, el acoso físico y social, etc.)

Por otro lado, en el segundo capítulo, nos hemos basado sobre los videos publicados por los grupos marroquíes contra los argelinos en las páginas de Instagram y TikTok y las publicaciones compartidas por las famosas de Argelia, en el que hemos sacado algunos pantallazos de comentarios de usuarios instagrameros y tiktokers. En nuestro trabajo, hemos notado un conjunto de expresiones ofensivas, burlas, expresiones irónicas entre los públicos marroquíes y argelinos o entre los argelinos mismos. Hemos observado la gravedad del odio entre dichos usuarios.

A partir de nuestro análisis, hemos observado que la mayoría de los usuarios ordinarios se basan sobre el discurso humorístico para insultar a alguien y lo que hemos notado, también, la mayoría de ellos transmiten sus mensajes de odio a través de la ironía y el discurso humorístico. Por otra parte, en nuestra investigación, hemos notado que el discurso de odio satura de manera muy grave en las redes sociales hacia diferentes individuos de diferentes edades basándose sobre el uso de las malsonantes y las expresiones ofensivas, burlas e insultos.

Para concluir, podemos decir que nuestro estudio es multidisciplinario que puede ser estudiado desde otras perspectivas interesantes considerándolo como un tema actual.

Bibliografía

➤ **Libros y artículos de revista**

ADAM, J.-M. (1989). *LES TEXTES DE METHODOLOGIE*.

BARRY. Recuperado de:<http://WWW.chaire-mcd.ca/>.

CALSAMIGILIA, H. T. (2008: 11-15). *Las cosas decir, Manual de anàlisis del discurso*.

DIJK, V. (2000). UNIVERSIDAD DE COLIMA. Obtenido de https://recursos.ucol.mx/tesis/analisis_discurso

Dijk, V. (s.d.). *Les fondements théoriques de l'analyse du discours*. Recuperado de <https://journals.openedition.org>.

Elvira.N,(1999). Modos de abordar materiales de archivo Obtenido de <https://linguisticapsicologia.weebly.com>

González. (2007; 46). *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*.

GUTERRES, A. (s.f.).

<https://journals.openedition.org/aad/6820>

Maingueneau, D. (s.f.). *Manual de análisis del discurso.2. ed, Barcelona, Ariel (2008)*.

➤ **Referencias electrónicas**

SAND, G. (1831). Recuperado de <https://www.ouest-france.fr/education/qui-sont-ces-quatre-defenseurs-de-la-liberte-d-expression-7176195>.

Título: el análisis lingüístico del discurso de odio en las redes sociales en Argelia

Resumen:

El análisis lingüístico del discurso de odio en las redes sociales es un campo de estudio importante que se enfoca en identificar, comprender, y abordar el uso del lenguaje ofensivo, discriminatorio y perjudicial en plataformas en línea, además el lenguaje de odio es un problema serio que afecta la forma en que comunicamos en línea. Cuando se permite que este tipo de discurso se propague, puede causar daño, promover la discriminación y crear un ambiente toxico en las plataformas digitales. Además el efecto del odio entre usuarios ordinarios de las redes sociales puede ser realmente impactante, puede afectar negativamente la salud mental de los individuos involucrados.

Palabras claves: análisis lingüístico, discurso de odio, redes sociales, usuarios, lenguaje ofensivo, problema.

Title: linguistic analysis of hate speech on social networks in Algeria

Abstract:

Linguistic analysis of hate speech on social media is an important field of study that focuses on identifying, understanding and addressing the use of offensive, discriminatory and harmful language on online platforms. When this type of speech is allowed to spread, it can cause harm, promote discrimination, and create a toxic environment on digital platforms. Furthermore, the effect of hate among ordinary users of social networks can be truly shocking; it can negatively affect the mental health of the individuals involved.

Key words: linguistic analysis, hate speech, social media, users, offensive language, problem.

العنوان

التحليل اللغوي لخطاب الكراهية على شبكات التواصل الاجتماعي في الجزائر

الملخص

يعد التحليل اللغوي لخطاب الكراهية على وسائل التواصل الاجتماعي مجالاً مهماً للدراسة يركز على تحديد وفهم ومعالجة استخدام اللغة المسيئة والتمييزية والضارة على منصات الإنترنت. عندما يسمح لهذا النوع من الخطاب للانتشار فإنه يمكن أن يسبب الضرر ويعزز التمييز ويخلق بيئة سامة على لمنصات الرقمية. علاوة على ذلك فإن تأثير الكراهية بين المستخدمين العاديين لشبكات التواصل الاجتماعي يمكن أن يكون صادماً حقاً ويمكن أن يؤثر سلباً على الصحة العقلية للأفراد المعنيين.

الكلمات المفتاحية

التحليل اللغوي خطاب الكراهية مواقع التواصل الاجتماعي المستخدمين لغة بديئة مشكل

